

# BONSAI

*Il Congresso Internazionale  
Mistral Bonsai  
Masahiko KIMURA*

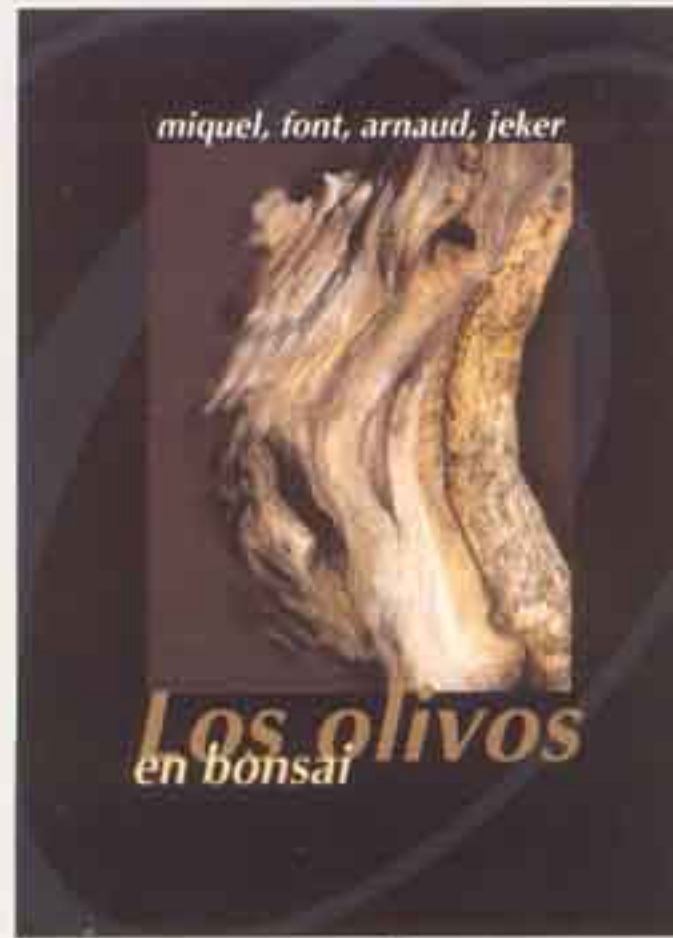
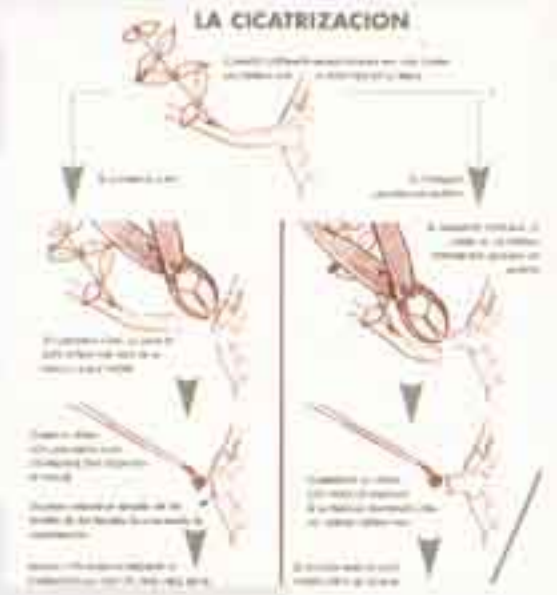
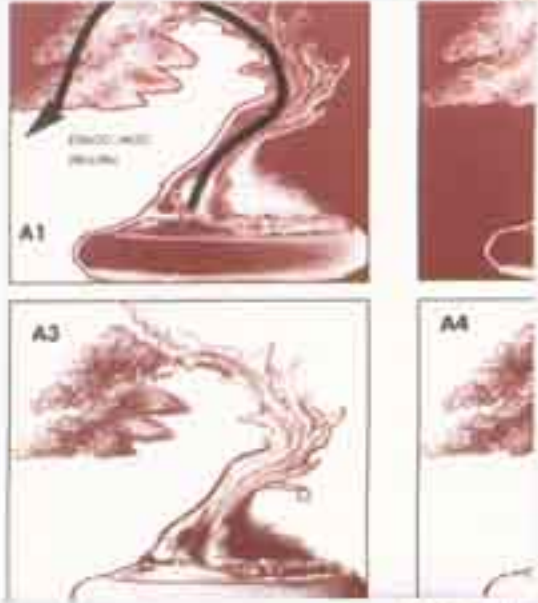
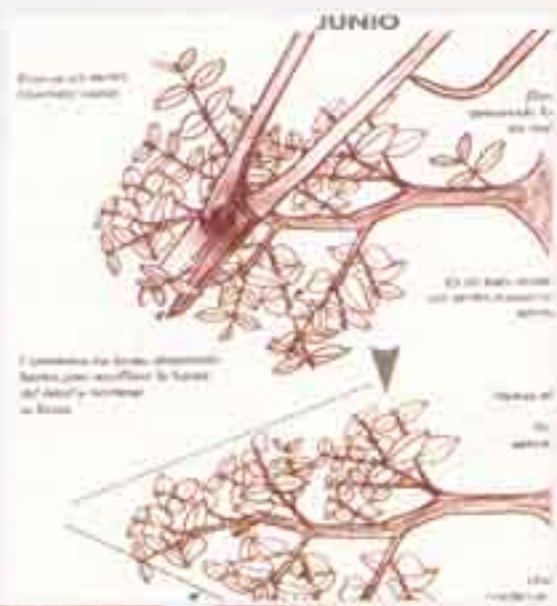
08

5,50 €



Jardin Press



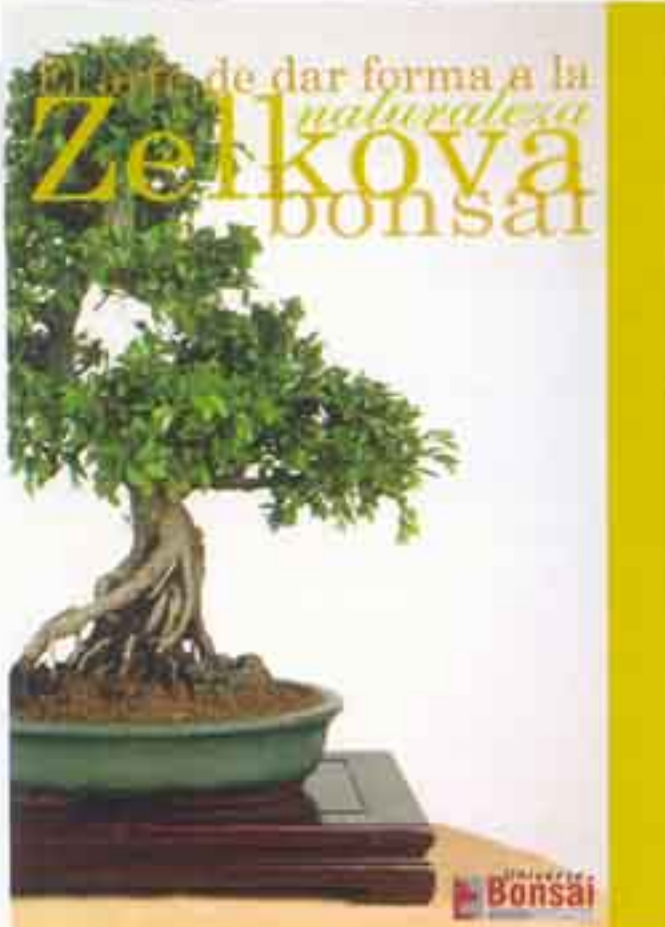


- La recuperación
- El primer trasplante
- Las nuevas ramas
- Los pinzados
- Como dar forma a una rama
- El resultado
- Calendario del proceso de formación
- Anexos
- La tierra
- El riego
- La cicatrización...

# Los olivos

En los mejores establecimientos de jardinería  
 Para más información: [www.mistralbonsai.com](http://www.mistralbonsai.com)

# Zelkova



- Situación
- Riego
- Abono
- Poda
- Pinzado
- Defoliado
- Alambrado
- Trasplante
- Calendario de trabajo...



## PODA DE UNA ZELKOVA PASO A PASO



## PASIÓN

**Director de la publicación:**  
Josep M. Miquel  
director@bonsaipasion.com

**Redactor jefe:**  
Carlos Tramujas  
redaccion@bonsaipasion.com

**Corrección textos:**  
Enric Panisello  
Sandra Zaragoza

**Edita:**  
Jardin Press  
Esturió, 8  
43880 Coma-ruga  
jardinpress@bonsaipasion.com  
Tel: 977 47 10 19



© Jardin Press  
Bajo licencia de:  
Shinkikaku-sha  
Tokyo  
Japón

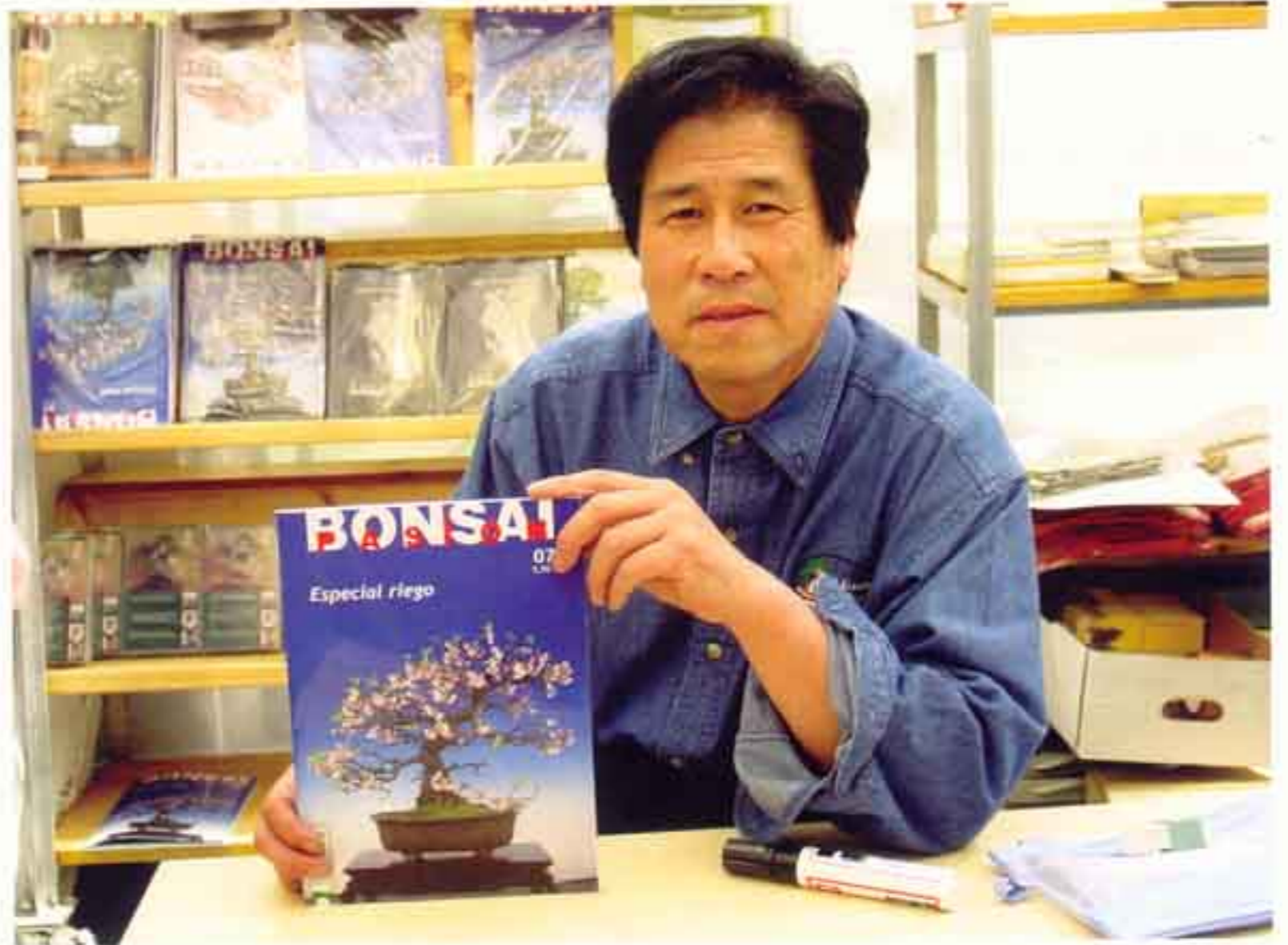
Impreso por:  
Jordi Dassoy, impressor

ISSN: 1579-5306  
D.L. B-33252-2002

Con la colaboración del equipo  
técnico de Mistral Bonsái



盆栽世界



En esta revista tenemos la satisfacción de publicar el reportaje de lo que fue el II Congreso Internacional Mistral Bonsai y la primera edición del 'Premio Olea'. Las muchas expectativas que creó la presencia del gran maestro Kimura, se vieron cumplidas en su totalidad, no solo por la gran calidad de las demostraciones, sino también por su carácter y simpatía, que sorprendió a mucha gente. Fueron unos momentos inolvidables.

Les presentamos también una pequeña galería del 'Premio Olea', que con la participación de bonsáis y suisekis de diferentes países, resultó un gran éxito, no solamente por la presentación impecable de la exposición, sino también por la gran calidad de los árboles y suisekis presentados por los participantes. Masahiko Kimura, al frente del jurado, comentó que le había sorprendido el alto nivel de la exposición, lo que aumentó la dificultad de otorgar los premios. Enhorabuena a todos los participantes, por hacer posible esta primera edición del concurso y principalmente por regalar al público presente la posibilidad de disfrutar de tan magnífica muestra.

La "Historia de un Olmo" confirma la tendencia de esta revista de presentar el trabajo de especies europeas de una manera simple y objetiva, abordando exhaustivamente todos los detalles de la formación, a lo largo de años, de un árbol en estilo escoba.

Continuamos también la serie "Suiseki una forma de arte" del Sr. Willi Benz, de excelente aceptación por parte de nuestros lectores.

Les deseo una buena lectura.

Carlos Tramujas  
Redactor jefe de Bonsái Pasión

# Sumario

- 4 *Agenda*
- 8 *Cryptomerias para bonsái (2)*
- 13 *Historia de un olmo*
- 20 *II Congreso Internacional Mistral Bonsai*
- 24 *Masahiko KIMURA*
- 30 *Premio Olea*
- 37 *Suiseki, una forma de arte*
- 41 *Haguo Etsuji*
- 49 *La nutrición vegetal (1)*
- 53 *Akira Shimizu (STYRAX)*
- 57 *Actualidades*
- 62 *Vida de los Clubes*
- 64 *Correo de los lectores*





# II Congreso Internacional Mistral Bonsai

*El Sr. Masahiko Kimura hacía casi 10 años que no visitaba Europa*

Los pasados días 5 y 6 de Abril, se celebró el II Congreso Internacional Mistral Bonsai y el I Concurso internacional Mistral Bonsai "Premio Olea". Dichos eventos se realizaron en las instalaciones que la empresa posee en Camarles (Tarragona - España).

Asistieron a la inauguración autoridades municipales, provin-

ciales y empresariales.

Más de 2500 personas, procedentes de 15 países, pusieron un entusiasta marco a este acontecimiento.

La participación del Maestro Masahiko Kimura (Japón), el genio del bonsái que ha revolucionado este arte durante los siglos XX y XXI, produjo tal expectación, que

el cupo previsto para participar en sus dos talleres quedó rápidamente cubierto en el momento de abrirse la inscripción.

El Sr. Kimura hacía casi 10 años que no visitaba Europa y manifestó su complacencia por la excelente organización y la calidad de los ejemplares expuestos, tanto dentro como fuera del Concurso.



*Discurso inaugural, Manolo Ibáñez (Mistral Bonsai, S.L.) da la bienvenida, a su lado Masahiko Kimura y Raúl Rosell (Mistral Bonsai, S.L.). A la izquierda, autoridades presentes*

Asimismo alabó el orden y la limpieza de las instalaciones y la sanidad de los bonsái de la empresa.-

Las dos demostraciones del Sr. Masahiko Kimura (con más de tres horas de duración cada una) fueron seguidas con verdadera devoción por los aficionados. En ellas trabajó un *Pinus uncinata* y un *Juniperus*. Afable y distendido, hizo gala de una simpatía poco común.

Masahiko Kimura cuenta en su haber 11 Premios Kokufu Bonsai Ten, Premio Nihon Bonsai Sakufu Ten 1988, 4 Premios Mainichi Shinbun, 16 Premios del Primer Ministro del Japón y otra veintena más relacionados con su trabajo en bonsái. Nombrado juez a partir de 1997 del Kokufu Bonsai Ten, presidió el jurado del I Concurso Internacional Mistral Bonsai "Premio Olea".

La Olea, además de ser símbolo

*Masahiko Kimura fue el encargado de inaugurar oficialmente el II Congreso Internacional Mistral Bonsai*



*Vista general de una de las demostraciones del Maestro Kimura. La enorme nave, dispuesta al efecto, resultó insuficiente para albergar a tantos aficionados. Dos pantallas gigantes de plasma mostraban el detalle de su trabajo*

de la paz, es la especie mediterránea por excelencia, muy apreciada por sus características para bonsái. Desde ahora es, como premio, el mejor dotado de Europa, con 12000 euros, repartidos en 8 categorías.

El objetivo del Concurso Internacional Mistral Bonsai, "Premio Olea", es crear un referente al que acudan los mejores ejemplares de bonsái y suiseki del mundo. Un propósito muy ambicioso, que se inicia de la mejor manera.

**"Masahiko Kimura cuenta en su haber 11 Premios Kokufu Bonsai Ten , Premio Nihon Bonsai Sakufu Ten 1988, 4 Premios Mainichi Shinbun, 16 Premios del Primer Ministro del Japón y otra veintena más relacionados con su trabajo en Bonsái"**



*Un hermoso ejemplar de juniperus, de gran porte, fue elegido por Kimura para ser trabajado*



*Kimura en plena acción durante los talleres con aficionados. Todos satisfechos; Masahiko Kimura no se dejó nada en el tintero*

## Demostraciones de un alto nivel

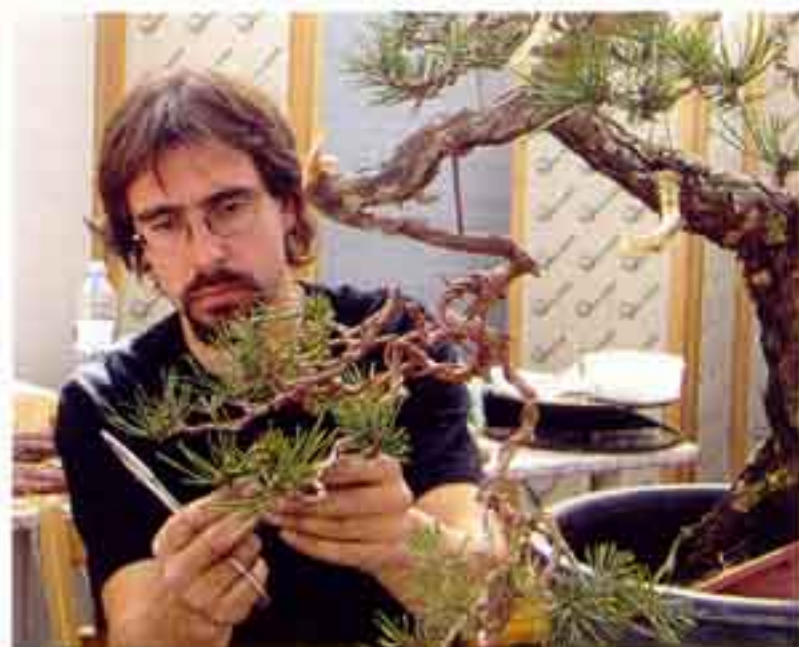
Thierry Font, David Benavente, Kevin Willson, Tooru Tsukui



Una de las demostraciones múltiples que testificaron el altísimo nivel del bonsái europeo



Thierry Font  
(Francia)



David Benavente  
(España)



Kevin Willson  
(Gran Bretaña)



Tooru Tsukui  
(Japón)

Durante el Congreso, realizaron demostraciones y talleres de bonsái:

**Tooru Tsukui** (Japón), premiado cuatro veces en Kokufu Bonsai Ten y ganador de otros tantos premios en otras exposiciones, se considera a sí mismo un aficionado. Discípulo del maestro Toshio Ishii, el Sr. Tsukui, lleva 45 años en la práctica del bonsái.

**Thierry Font** (Francia), participante del Concurso Nuevos Talentos de Francia (1995) y del 3º

Concurso Nuevos Talentos Europeos (1997-Bélgica), es desde 1996 bonsaísta nivel 3 de Francia otorgado por la F.F.B. Juez, demostrador e instructor de bonsái de los clubes de Francia, es autor de numerosos artículos para la revista France Bonsai y Bonsai Pasión.

**Kevin Wilson** (Gran Bretaña), más de 20 años de trabajo en bonsái y fundador de la Yamadori Bonsai School, que promueve el uso de yamadoris como material de

bonsái con el objetivo de crear una nueva generación de libres pensadores entre los artistas del bonsái.

**David Benavente** (España), participante en el Ginkgo Bonsai Award (1999 - 2001), World Bonsai Convention (2001), World Bonsai Contest (1999 - 2001), comenzó a cultivar bonsái a los 14 años. Es conservador de la colección de bonsái del Real Jardín Botánico de Madrid y del Museo de Bonsái de Alcobendas.





*Piedras para contemplar. El Sr. Willi Benz, Presidente de la Asociación Europea de Suiseki, en plena conferencia*

La conferencia sobre suiseki, dictada por el presidente de la Asociación Europea de Suiseki, Willi Benz (Alemania), atrajo gran interés por su claridad didáctica y la pasión puesta de manifiesto por el disertante, un verdadero amante de las piedras, del equilibrio y la belleza.



*Toma de la Exposición y Concurso de Suiseki, un deleite para los amantes de este arte*

## Actividades de la Cultura Oriental



Completaron el calendario de actividades de este II Congreso Mistral Bonsai, talleres sobre origami, caligrafía, cocina japonesa, feng shui, manga y una exhibición de

artes marciales. Varios talleres infantiles de bonsái hicieron las delicias de los más pequeños; en suma una verdadera fiesta para los amantes del arte oriental cuyo

éxito determinó que Mistral Bonsai S.L. anunciara la próxima edición para el 2 y 3 de Abril de 2005.

# Primer Concurso Internacional



Primer premio Mejor Bonsái. *Juniperus sabina*.  
Luis Vallejo. Madrid / España



Inspirado en el hermoso árbol mediterráneo, que además de sus muchos usos, se ha transformado en uno de las especies clásicas utilizadas como material para bonsái, se puso en marcha este I Concurso, que cuenta con 12.000 € en premios, dividido en ocho categorías. Los 160 metros de exposición albergaron 80 bonsái (sobre 150 inscritos) y 43 suisekis (de 70 que aspiraban a participar). Una selección previa difícil, pero necesaria y, a la hora de elegir ganadores, mucho más complicada, según manifestó el mismo Masahiko Kimura (Presidente del jurado). El nivel alcanzado fue muy elevado y parejo.

# Mistral Bonsai "Premio Olea"



2º Premio Mejor Bonsái. *Olea europaea* var. *sylvestris*  
Carlos Huerta Huerta. Illes Balears / España



Primer 3r Premio Mejor Bonsái: *Pinus sylvestris*  
José Luis Crespo Almojano. Gipúzkoa / España



Segundo 3r Premio Mejor Bonsái: *Pinus sylvestris*  
Jean Hoarau. Francia



Mejor árbol europeo.  
*Olea europaea* var. *Sylvestris*.  
 Joan Joy Pons. Illes Balears / España



Mejor shohin. *Pinus sylvestris*.  
 Patrice Bongrand. Francia



Mejor presentación. *Juniperus sabina*.  
 Manuel Díaz Hernández.  
 Alicante / España



Árbol más votado por el público. *Acer buergerianum*.  
 José Luís Baliño Mosquera. A Coruña / España



Mejor suiseki.  
 Rafael Monje García. Gipúzcoa / España



*Presentación impecable para esta primera edición. Tanto el espacio como la distribución de los bonsáis fueron cuidadosamente calculados. Suficiente sitio para árboles y para público, condición "sine qua non" para contemplar y ser contemplado*



*Los visitantes participaron directamente en el certamen, otorgando el premio al árbol más votado por el público*



*La entrega de premios tuvo lugar en el marco de la cena de gala del II Congreso*

# Galería de árboles del concurso



*Olea europaea* var. *sylvestris*  
(Acebuche). 55cm.  
Erasmus García Fernández  
Murcia / España



*Juniperus thurifera*  
(Sabina albar). 30 cm.  
Julian de Marcos Lubias  
Madrid / España



*Juniperus oxycedrus*. (Enebro). 60cm.  
Antonio Quinto Berna  
Alicante / España



*Buxus sempervirens* (Boj). 40cm.  
Alain Arnaud  
Francia

# Premio Olea

## I Concurso Internacional de Bonsái y Suiseki Mistral Bonsai

Un documento gráfico único en el que se puede apreciar la mejor exposición de bonsáis i suisekis realizada en España hasta el momento.

Masaiko Kimura, que presidió el jurado, fue testigo del gran nivel existente entre los participantes de esta primera edición del I Concurso Internacional Mistral Bonsai "Premio Olea".

- ✓ Introducción de Masahiko Kimura
- ✓ Los mejores Bonsáis y Suisekis
- ✓ 104 paginas a todo color
- ✓ Imprescindible para su colección
- ✓ Por sólo 20 €







Horario : Martes a Viernes: de 8:30 h. a 17 h.  
Sábados: de 8 h. a 12 h.

En nuestro Centro encontrará:  
BONSÁIS, PREBONSAIS, MACETAS,  
HERRAMIENTAS, PUBLICACIONES,  
ABONOS, ALAMBRES,...

Y además prestamos los siguientes servicios:

GUARDERÍA, CLÍNICA,  
ASESORAMIENTO, CURSOS,...

PARA MAYOR INFORMACIÓN:

Callejón Párroco Déniz, s/n  
Montaña Cardones (Aruca) Gran Canaria

[www.geocities.com/cbonsai\\_elvalle](http://www.geocities.com/cbonsai_elvalle)

E-mail : [cbonsai@wanadoo.es](mailto:cbonsai@wanadoo.es)

Tel. 928 62 14 18

Director: Juan J. Montes

**II Jornadas Mediterráneas sobre Bonsai**  
25 y 26 de Octubre, 2003  
Pilar de la Horadada (Alicante)

Exposición de Bonsais  
Exposición de Ikebanas  
Exposición de Suisseis  
Demostraciones de Bonsai  
Arte Floral  
Concurso de Bonsais  
Memorial: Francisco García Rivas

Primer premio 2002  
www.jardineriatomillar.com

## Distribuidor de Bonsái Pasi3n em Portugal



Luso Bonsai  
Centro Bonsai de Campolide



R. de Campolide 270 A 1070-039 Lisboa - Tel. 213 827 450 Fax. 213 885 559  
e-mail. [info@luso-bonsai.com](mailto:info@luso-bonsai.com) - [www.luso-bonsai.com](http://www.luso-bonsai.com)



*Autor: Juli Pascual i Lluís*  
*Biólogo*

## Lecciones de botánica

Para alguien que conozca con cierta profundidad los intrínsecos de la fisiología vegetal, puede resultar curioso como un gran número de aficionados al bonsái consideran el abonado de sus plantas como algo fundamental para el buen desarrollo de las mismas. También el principiante suele dar una gran importancia a la fertilización, muchas veces en detrimento de otras tareas aparentemente más simples. En realidad, algunas de las tareas que aparentan ser más simples pueden ser a veces las más delicadas y complejas. El riego y la buena ubi-

cación de un árbol, por ejemplo, acostumbran a ser mucho más trascendentales para la planta que lo relacionado con la fertilización. En este número y en el próximo intentaremos explicar algunos principios básicos de lo que denominamos nutrición vegetal. Dejaremos la parte práctica para el próximo número, en el que hablaremos de tipos de abonos, equilibrios, carencias nutricionales y sus síntomas, etc. Pero para conocer todo eso, primero es necesario familiarizarse con la parte teórica, descubriendo las bases de cómo funcionan los árbo-

les en el aspecto nutricional. Precisamente de ello es de lo que tratará este artículo. Veremos como una planta es un ser vivo con una adaptabilidad elevadísima a las más diversas condiciones de riego, abonos y ubicaciones. Menos mal, si no ya no sé dónde estaríamos los que nos dedicamos a esto.

La vida, tal y como la conocemos actualmente, debe ser descrita a nivel microscópico para poder relacionar una bacteria con una persona, con un árbol o con un hongo. Si se hace un análisis bioquímico de una célula de los organismos anteriormente mencionados, advertiremos que fundamentalmente están formadas por lo mismo: azúcares, lípidos (grasas), proteínas y ácidos nucleicos (el famoso ADN, la molécula que contiene la información genética del organismo). La diferencia entre una planta y una persona no está en "su composición", sino en la manera en la que obtiene los componentes de su estructura. Una persona debe comer para obtener, además de energía, moléculas que servirán de base para formar huesos, músculos... Las plantas usan otra vía: la energía emitida por el Sol sirve para fabricar hojas, frutos, flores..., todo ello, partiendo de moléculas inorgánicas que encuentra en el aire y en el suelo en el que vive.

Las moléculas inorgánicas que necesitan las plantas están contenidas en el suelo en forma de sales. Las sales como tales están en forma sólida, pero al disolverse con el agua, sus componentes son disociados y puestos a disposición de las plantas. Pongamos un ejemplo: el sulfato de magnesio se

### Elementos esenciales y concentraciones adecuadas en plantas

Elemento	Concentración en % en el tejido seco	Núm. relativo de átomos en relación con el molibdeno
Molibdeno	0,00001	1
Cobre	0,0006	100
Zinc	0,0020	300
Manganeso	0,0050	1.000
Hierro	0,010	2.000
Boro	0,002	2.000
Cloro	0,010	3.000
Azufre	0,1	30.000
Fósforo	0,2	60.000
Magnesio	0,2	80.000
Calcio	0,5	125.000
Potasio	1,0	250.000
Nitrógeno	1,5	1.000.000
Oxígeno	45	30.000.000
Carbono	45	35.000.000
Hidrógeno	6	60.000.000

disuelve dando iones\* magnesio e iones sulfato; ambos pueden ser absorbidos por las raíces, y de hecho así es, porque tanto el azufre presente en el sulfato como el magnesio son imprescindibles para que la planta se desarrolle sin problemas.

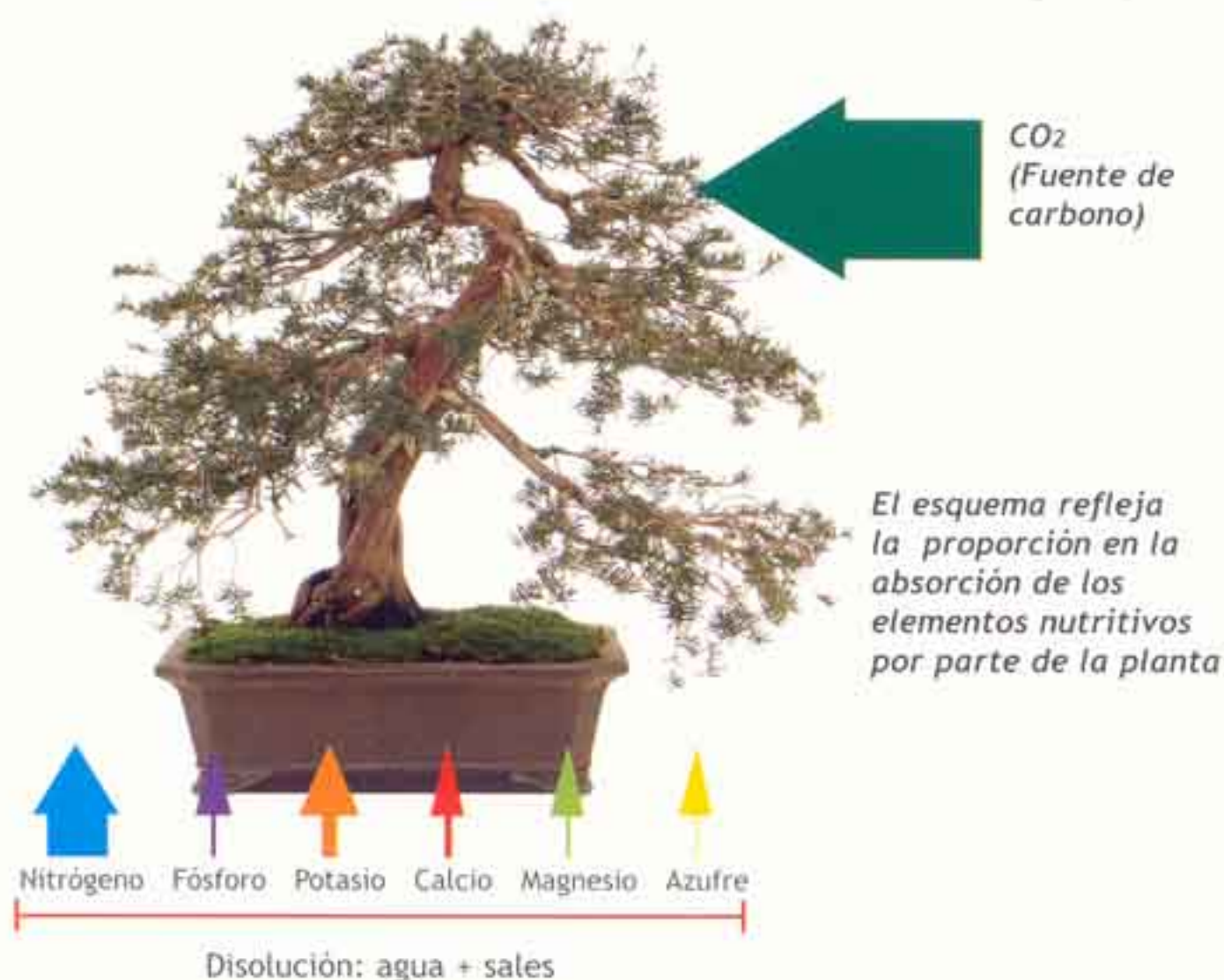
Si hacemos una clasificación académica de los elementos nutritivos, distinguiremos lo siguiente:

- Macronutrientes: carbono (C), oxígeno (O), hidrógeno (H), nitrógeno (N), azufre (S), fósforo (P), potasio (K), calcio (Ca) y magnesio (Mg).

- Micronutrientes (u oligoelementos): hierro (Fe), manganeso (Mn), boro (B), cinc (Zn), cobre (Cu), molibdeno (Mo) y cloro (Cl).

Los macronutrientes son los elementos que la planta necesita en cantidades elevadas, mientras que los micronutrientes son necesarios sólo en pequeñas cantidades (se consideran micronutrientes aquellos necesitados en cantidad menor de 0,5 mg/L).

En esta clasificación debe tenerse en cuenta que los tres primeros macronutrientes son tomados del aire (CO<sub>2</sub> y oxígeno) y del agua (H<sub>2</sub>O). Por tanto, estos tres elementos no tienen importancia práctica a la hora de formular un determinado fertilizante. También es necesario recalcar que muchas veces el hierro se considera como elemento de transición entre macro y micronutriente, ya que se necesita en cantidad menor que un macronutriente pero bastante mayor que el umbral de lo que se considera un micronutriente. En el grupo de micronutrientes se ha incluido también el cloro, elemento que algunas veces es ignorado por la mayoría de fabricantes de fertilizantes. Eso es debido a que en la mayoría de aguas de riego y/o suelos existe una proporción de cloro elevadísima si tenemos en cuenta las necesidades de ese elemento por parte de la planta. Aún así, no debemos extrañarnos al ver, en algunos casos muy específicos, malformaciones y decoloraciones de las hojas de las plantas debidas precisamente a la carencia de cloro.



Veamos ahora las características más importantes de los elementos anteriormente citados y las funciones que desarrollan en la planta.

### Nitrógeno.

El nitrógeno es el cuarto elemento en cuanto a peso de sustancia seca vegetal (por lo común, detrás del carbono, y los elementos presentes en el agua, oxígeno e hidrógeno). Generalmente es absorbido en forma de nitrato ( $\text{NO}_3^-$ ) y algunas veces en forma de ión amonio ( $\text{NH}_4^+$ ). Los nitratos se hallan disueltos en muchas aguas, mientras que el ión amonio forma parte de la formulación de un gran número de fertilizantes dada su facilidad de absorción por parte de la planta. El nitrógeno sirve de base para la formación de las proteínas, y es especialmente importante en la formación de la clorofila\*, por ello, gran cantidad del nitrógeno total presente en las plantas se encuentra en las hojas.

### Fósforo

El fósforo suele ser asimilado en forma de ión fosfato ( $\text{H}_2\text{PO}_4^-$ ). Es fundamental para la formación del ADN de las células vegetales y también interviene en la fabricación de las membranas celulares. Además, las moléculas en las que la planta almacena la energía procedente del Sol (que más tarde será "quemada" en los procesos de crecimiento de la planta) tiene una base importante de fósforo. Es un elemento vital en los procesos de fructificación y floración de muchas plantas superiores.

### Azufre

Se absorbe en forma de sulfato. Este elemento forma parte de algunos aminoácidos, y en consecuencia, de las proteínas de las plantas. Junto con el fósforo, el nitrógeno, el carbono y el agua, forman el grupo de elementos denominados estructurales, es decir, que intervienen en la formación del "esqueleto" de la planta.

### Potasio

Es absorbido como ión potasio ( $\text{K}^+$ ).

## Otras formas de asimilación de nitrógeno.



*Detalle de las raíces de un Podocarpus, donde pueden distinguirse perfectamente los nódulos formados por bacterias del género Frankia*

Existen algunas plantas que desarrollan simbiosis\* con organismos microscópicos. En los árboles del género Podocarpus, frecuentes en el mundo del bonsái, encontramos un ejemplo muy ilustrativo.

Las raíces de esta planta forman unas protuberancias más o menos esféricas que son debidas a la proliferación de bacterias del género Frankia; estos microorganismos son capaces de fijar el nitrógeno presente en el aire (en forma de gas  $\text{N}_2$ ) y pasarlo a nitrato, de manera que queda en forma asimilable para la planta. Esta simbiosis permite que las plantas puedan crecer sin limitaciones que pudiesen ser debidas a la poca presencia de nitrógeno en los suelos y/o aguas donde viven.



*El fósforo actúa como potenciador de la floración y también favorece el cuajado del fruto. No es causa fundamental para que la floración ocurra, pero la mayor parte de viveristas aumentan la concentración de fósforo en su programa de fertilización unas semanas antes de que vaya a producirse la floración. En la foto, plantas del género Malus, Forsythia y Olea en proceso de floración*

Interviene en la regulación de apertura y cierre de los estomas de las hojas (Ver BONSAI PASIÓN 3, "Las hojas de los árboles" y BONSAI PASIÓN 6, "El agua"). También tiene importancia en el transporte a través del floema (Ver BONSAI PASIÓN 2 "El tronco de los árboles"). En la formulación de fertilizantes el potasio es pieza clave para elegir un equilibrio adecuado para la planta según el periodo del año en que nos encontremos. Para preparar la llegada del invierno se suele aumentar el potasio en el programa de fertilización de cualquier cultivo.

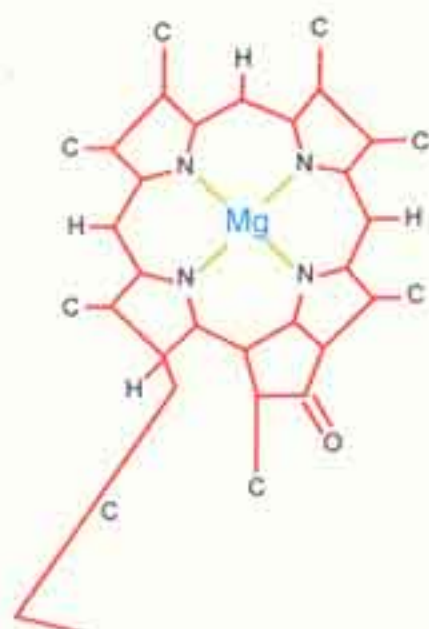
### Calcio

El calcio se absorbe como ión calcio ( $\text{Ca}^{2+}$ ). Su función es tanto estructural, dando rigidez a las membranas celulares, como reguladora de ciertas reacciones que ocurren en la planta. El calcio funciona como agente protector frente a concentraciones salinas elevadas (¡la temida salinidad de muchas aguas de riego!) y también frente a determinados iones tóxicos que pueden ser absorbidos por la planta ya sea por su presencia en el agua de riego o

bien por estar en el sustrato donde crece.

### Magnesio

El magnesio es fundamental para la formación de la clorofila. Es absorbido en forma de ión  $\text{Mg}^{2+}$ , y presenta fuertes antagonismos con iones como el calcio y el potasio. En la formulación de fertilizantes deben tenerse en cuenta estas reacciones, por lo que se tiende a



*Representación de la molécula de clorofila. Formada por un esqueleto de los típicos elementos estructurales (nitrógeno, oxígeno, hidrógeno y carbono), tiene además un átomo de magnesio en el centro que es el que desencadena toda la reacción fotosintética (Ver BONSAI PASIÓN 7 "La luz y el aire")*

aportar riquezas bastante elevadas de magnesio.

**Micronutrientes: hierro, manganeso, boro, cinc, cobre, molibdeno, y cloro.**

Englobaremos aquí todo el conjunto de micronutrientes que son básicos para la planta pero que su función queda fuera de lo que pretendemos explicar en este artículo. Todos ellos actúan en reacciones químicas básicas para el crecimiento. El hierro, por ejemplo, es necesario para que la fotosíntesis se produzca sin problemas, mientras que el zinc interviene en procesos de crecimiento de las raíces.

En cualquier caso, los micronutrientes, aún necesitarse en cantidades muy pequeñas, son imprescindibles para el buen desarrollo de cualquier vegetal y su deficiencia manifiesta claros síntomas, al igual que las de cualquier macronutriente. Tales síntomas serán tratados en el próximo número, en el que hablaremos de equilibrios entre nutrientes y de las deficiencias más comunes en los bonsái.



*Abonar correctamente repercute en la buena salud de los bonsáis. Muchas plagas y enfermedades pueden evitarse prestando un poco de atención a las necesidades del árbol, ya sean de abonado, riego, o ubicación*

## Pequeño glosario

**Ión:** molécula o átomo con carga eléctrica; la carga aparece en el momento en el que se disuelve la molécula con agua. El ión magnesio por ejemplo, tiene dos cargas eléctricas positivas ( $\text{Mg}^{2+}$ ).

**Clorofila:** molécula vegetal que presenta excitabilidad frente a la luz. Tal excitabilidad da lugar al almacenamiento de la energía luminosa en forma de energía química en la reacción conocida como fotosíntesis.

**Simbiosis:** asociación de dos organismos de diferente especie en la cual ambos obtienen un beneficio. Un caso de simbiosis muy conocido es la micorriza del pino. En ella, el hongo vive asociado a la raíz del árbol.

## XIX Exposición anual de Bonsái Del 13 al 15 de Junio

Asociación "Club Amigos del Bonsái de Parla"

La exposición se inaugurará el día 13 a las 19:30 h. en el vestíbulo central de la Casa de Cultura de Parla, situada en la calle San Antón s/n, Parla (Madrid) El horario de visita será de 14:30 a 21:30 h.

En la exposición esperamos contar con la presencia de ejemplares de su Majestad el Rey D° Juan Carlos I, así como del expresidente del Gobierno Felipe González, el Sr. Luís Vallejo, el Sr. David Benavente, el Sr. Juan José Bueno y algún ejemplar de nuestro sponsor Jardines de la Victoria S. L.

El día 4 a las 18:00 h. se realizarán en la sala de conferencias, una demostración a cargo del maestro

internacional Hotsumi Terakawa, la entrada será gratuita a todos los visitantes.

Por último informarles de una gran noticia para el mundo del Bonsái, al haberse llegado a un acuerdo con el Ilustrísimo Señor Alcalde de nuestra ciudad, para realizar un ARBORETUM en parla, con un nuevo MUSEO del BONSÁI Municipal.

El referido Arboretum tendrá una superficie total de 8.000 m/2. con un museo del bonsái, talleres, almacén y vivero de mantenimiento, con un total de 600 m/2. así como un jardín mineral de unos 1.000 m/2. El Museo tendrá una exposición permanente de unos 50 ejemplares del Patrimonio Municipal, y el diseño estará a cargo del Sr. Luís Vallejo.

Para más información:

Asociación "Club Amigos del Bonsái de Parla"  
Casa de Cultura de Parla. C/ San Antón s/n  
28980 Parla (Madrid) Tel. 91 699 99

## "XV Exposició de Bonsai" de la Associació Tarragona Bonsai



Del 1 al 8 de Mayo se celebró en Tarragona la XV Exposición de Bonsái en el Palau de la Diputació de Tarragona. Enhorabuena a la Asociación por sus 15 años de plena dedicación al arte del bonsái.



Exposición de Shohin



Pere Amenós y Francesc Giner en plena demostración

# IX Mostra de la Comunidad Valenciana



## IX MOSTRA DE BONSAI DE LA COMUNIDAD VALENCIANA



*17 Clubes de la Comunidad Valenciana se dieron cita el 3 y 4 de Mayo en el Ermitorio de la Virgen de Gracia en Vila-real.*

### Clubes participantes

Club Bonsai Puzol  
Club Bonsai Segorbe  
Club Bonsai l'Acúdia  
Club Bonsai Espadan (La Vall d'Uixo)  
Club Bonsai l'Olleria i La Vall d'Albaida  
Club Bonsai Safor-Gandia  
Asociación Valenciana de Bonsái  
Associació Bonsai Benicarló

Asociación Bonsái Betxi  
Associació Bonsai de Castelló  
Associació Bonsai d'Ontinyent  
Club Bonsai Alzira  
Elx Club Bonsai  
Novelda Club Bonsai  
Club Bonsai Marina Alta  
Associació Bonsai Cocentaina  
Associació la Plana Amics Del Bonsai  
*José Gómez Del Río de Málaga (participación especial).*



*Apertura de la exposición, con la presencia de la Consellera de Agricultura M<sup>o</sup> Àngels Ramon-Llin y José Luis Ramos Presidente de la Asociación Española de Bonsai, y también de la Associació la Plana Amics del Bonsai*

En el paraje natural de el Termet, en Vila-real, se celebró la "IX Mostra de Bonsai de la Comunitat Valenciana".

Se presentaron más de un centenar de ejemplares de las diferentes asociaciones, poniéndose de manifiesto la gran afición existente al bonsái en esta Comunidad.

La "Associació la Plana Amics del Bonsai" fue la encargada de la organización del evento, complementándolo con diferentes actividades, como la visita al Museo Etnológico y la comida de hermandad con entrega de obsequios a los participantes.

## Clubes participantes en la "IX Mostra"



Club Bonsai Alzira



Associació Bonsai d'Ontinyent



Novelda Club Bonsai



Elx Club Bonsai



Club Bonsai Marina Alta



Associació Bonsai Cocentaina



Club Bonsai l'Olleria i la Vall d'Albaida



Club Bonsai Safor-Gandia





*Asociación Bonsai de Betxi*



*Associació Bonsai de Benicarló*



*Club Bonsai Espadán (Vall d'Uixó)*



*Club Bonsai L'Alcudia*



*Asociación Valenciana de Bonsai*



*Associació Bonsai Castelló*



*Club Bonsai Segorbe*



*Club Bonsai Puzol*

# Vida de los Clubes

## VI Edición del "Encuentro de las Asociaciones de Bonsái de la Comunidad de Madrid"

Se ha celebrado la VI Edición de los Encuentros de las Asociaciones de Bonsái de la Comunidad de Madrid los días 22 al 27 de abril de 2003. Estos encuentros anuales han sido organizados cada año por las distintas asociaciones madrileñas y este año ha correspondido su organización a la Asociación Bonsái Mirasierra.

Se ha realizado una exposición de bonsái con participación de las siguientes asociaciones:

Asociación Bonsái de Alcobendas  
Asociación Bonsái de Getafe  
Club Amigos del Bonsái de Parla  
Club Bonsái Madrid  
Asociación Bonsái Mirasierra

La exposición ha contado con la colaboración del Real Jardín Botánico Alfonso XIII, perteneciente a la Universidad Complutense de Madrid que ha cedido sus instalaciones para la exposición.



La exposición ha transcurrido con un gran éxito de asistencia (mas de 3000 personas) y ha tenido una gran difusión en los medios de comunicación (prensa y televisión). Hemos contado con importantes ejemplares, entre los que cuentan dos ejemplares de Ficus pertenecientes a la colección de S.M. D. Juan Carlos I, dos ejemplares del ex -Presidente del Gobierno

Felipe González y otros tantos ejemplares de los maestros Luis Vallejo y David Benavente que han colaborado a través del Museo Bonsái de Alcobendas. Las asociaciones participantes han colaborado con una excelente colección de árboles y su participación en los talleres organizados para difundir el bonsái entre el gran público.



*Madroño del expresidente del Gobierno Sr. Felipe González*



*Ficus panda de Don Juan Carlos I Rey de España*



*Olivo del Club Bonsái Alcabendas*



*Cedro del Club Bonsái Getafe*



Azalea del Sr. David Benavente



Pino albar del Club Bonsái Madrid

## Breve historia de la Asociación Bonsái Mirasierra

La afición por el bonsái surge en la sede de nuestra Asociación mucho antes de la creación de la misma. Algunos de los socios actuales tomaron clases de formación en el arte del bonsái a comienzos de la década de los 90 en donde entonces se ubicaba la empresa Iberbonsai. Entre los profesionales de esa casa cabe hacer mención del hoy maestro, reconocido a nivel mundial, Luis Vallejo. A la desaparición de esta empresa, algunos antiguos alumnos y miembros al mismo tiempo de la Asociación Bonsái Madrid volvieron a retomar el proyecto de escuela para evitar la desaparición de una de las escuelas de bonsái pioneras en España. De este modo nació nuestra asociación, primero como Club Bonsái Mirasierra en 1995, para más tarde convertirse en Asociación con todos los requisitos legales en 1997.

Actualmente la Asociación cuenta con unas instalaciones que comprenden un jardín de aproximadamente 300 m<sup>2</sup> y una zona de taller, donde se trabajan los bonsáis y se imparten los cursos a toda persona interesada. El jardín se emplea tanto para alojar los árboles de los socios que lo necesitan, como para mantener, tratar y/o recuperar los bonsáis de todas las personas que lo deseen, ya sea por necesidades

de sus árboles como sus ausencias vacacionales.

A partir de la creación de la Asociación (curso 1996/97) se impartió clase a 12 alumnos, que en su mayoría, al acabar su formación se incorporaron a la Asociación. El curso 1997/98 el número de alumnos ascendió a 15 y en los de las temporadas 1998/99 y 1999/2000 se mantuvieron en 12. El curso 2000/2001 la cantidad de alumnos aumentó considerablemente contando con 21, de los cuales 6 se incorporaron en esta ocasión a la Asociación y en el curso presente este número ha alcanzado los 25, lo que nos obliga a aumentar considerablemente los horarios de impartición de los mismos, adecuándolos a las necesidades de los alumnos.

Entre las actividades a destacar realizadas por la Asociación están las participaciones en exposiciones organizadas en nuestra Comunidad, la realización de demostraciones y la asistencia a Congresos. Merece la pena destacar por la difusión que ha obtenido nuestra participación en los años 2001 y 2002 en la Semana de la Ciencia organizada por la Comunidad de Madrid. En el segundo año hemos participado con una serie de actos celebrados en el mes de octubre. Realizamos 4

actos en la Casa de Vacas del Parque del El Retiro consistentes en una conferencia sobre la historia y conocimientos generales del Bonsái, una conferencia taller y dos demostraciones realizadas todas ellas por miembros de nuestra Asociación lo que demuestra el nivel alcanzado por nuestros socios. Asimismo esta Semana de la Ciencia 2002 ha supuesto el establecimiento de una colaboración con la Universidad Complutense de Madrid que gentilmente nos ha ofrecido el marco del Real Jardín Botánico Alfonso XIII para celebrar una exposición de bonsái, en la que hemos presentado una muestra de 50 de los mejores árboles de nuestros socios. Nuestra vocación es la de apoyar el desarrollo de este arte, que al mismo tiempo es una magnífica afición para la que se necesita sólo un poco de dedicación, para obtener grandes satisfacciones. Nuestra asociación está siempre abierta a cualquier tipo de consulta o solicitud de apoyo. Personalmente en la sede de nuestra asociación:

*C/ Peña Sirio, 20, por teléfono 917349024 o a través de internet <http://www.bonsaiabm.com> [info@bonsaiabm.com](mailto:info@bonsaiabm.com).*

*Estaremos encantados de poder resolverles cualquier duda.*

# El correo de los lectores

¡Hola a todos los amigos de Bonsái Pasión! Mi nombre es Susan y me gustaría felicitaros por la revista que hacéis. Además de entretenida, me ha enseñado muchas cosas nuevas sobre bonsái. Eso sí, tengo una duda acerca del cuidado que hay que dar a los "mames". Quisiera saber cuánto tiempo pueden mantenerse en una bandeja tipo exposición, con algo de grava y agua para dar un mejor aspecto a toda la composición. (Susan Bird, Oviedo).



Muchas gracias por tus felicitaciones. Una bandeja como la que tú describes puede ser usada por tiempo indefinido. Simplemente vigila que entre las patas de las cerámicas de los "mames" y la grava haya suficiente espacio como para que el agua pueda drenar. Una bandeja de estas características ayuda a mantener la humedad y crea un microclima que favorece el buen funcionamiento de todo el conjunto

¡Hola!, me llamo Alfredo y vivo en Logroño. Estuve en el II Congreso Internacional de Mistral y quedé maravillado tanto por la organización como por el prestigio de los demostradores y participantes del concurso. ¡Ánimo, y a emprender nuevas metas dentro de este pequeño mundo que tantos aficionados atrae día tras día!

Gracias, querido amigo. Tanto desde Bonsái Pasión como desde Mistral trabajamos duro para que el congreso saliese lo mejor posible.

También damos las gracias a personas como tú que son las que, con su asistencia, hicieron que el evento fuese realmente espectacular. Esperamos verte en el próximo congreso.

Hola a todos. Os escribo desde Jaén por una duda que tengo sobre un bonsái de la especie *Ficus retusa*. Es un bonsái de 8 años de edad que compré en un centro comercial. El bonsái iba con una bandeja llamada Hidrobonsái, en la cual, hasta el momento, le he ido añadiendo agua a medida que se vaciaba. Parece muy práctica, ya que sólo es cuestión de ir añadiendo agua. Quisiera saber si es posible poner otro tipo de plantas en el Hidrobonsái y durante cuánto tiempo pueden estar. (José Díaz, Jaén).



La verdad, José, es que en principio el Hidrobonsái está pensado para todo tipo de plantas, aunque por su diseño puede ser más decorativo usado con un bonsái. Pongas la planta que pongas, asegúrate que en la bandeja siempre hay agua y que la mecha está impregnada; una vez humedecida, la mecha mantendrá el flujo por capi-

laridad siempre que no falte agua en el depósito.

Queridos amigos de Bonsái Pasión: mi nombre es Lidia y escribo desde Barcelona. Tengo algunos árboles recuperados del monte y, últimamente, después de leer algunos artículos en vuestra revista, he comprado enebros y sabinas en un garden. El dueño no me supo decir exactamente cuál era la especie que estaba comprando (sabía que eran *Juniperus*, pero no me identificó las variedades). Agradecería vuestra ayuda en la identificación de estas plantas.



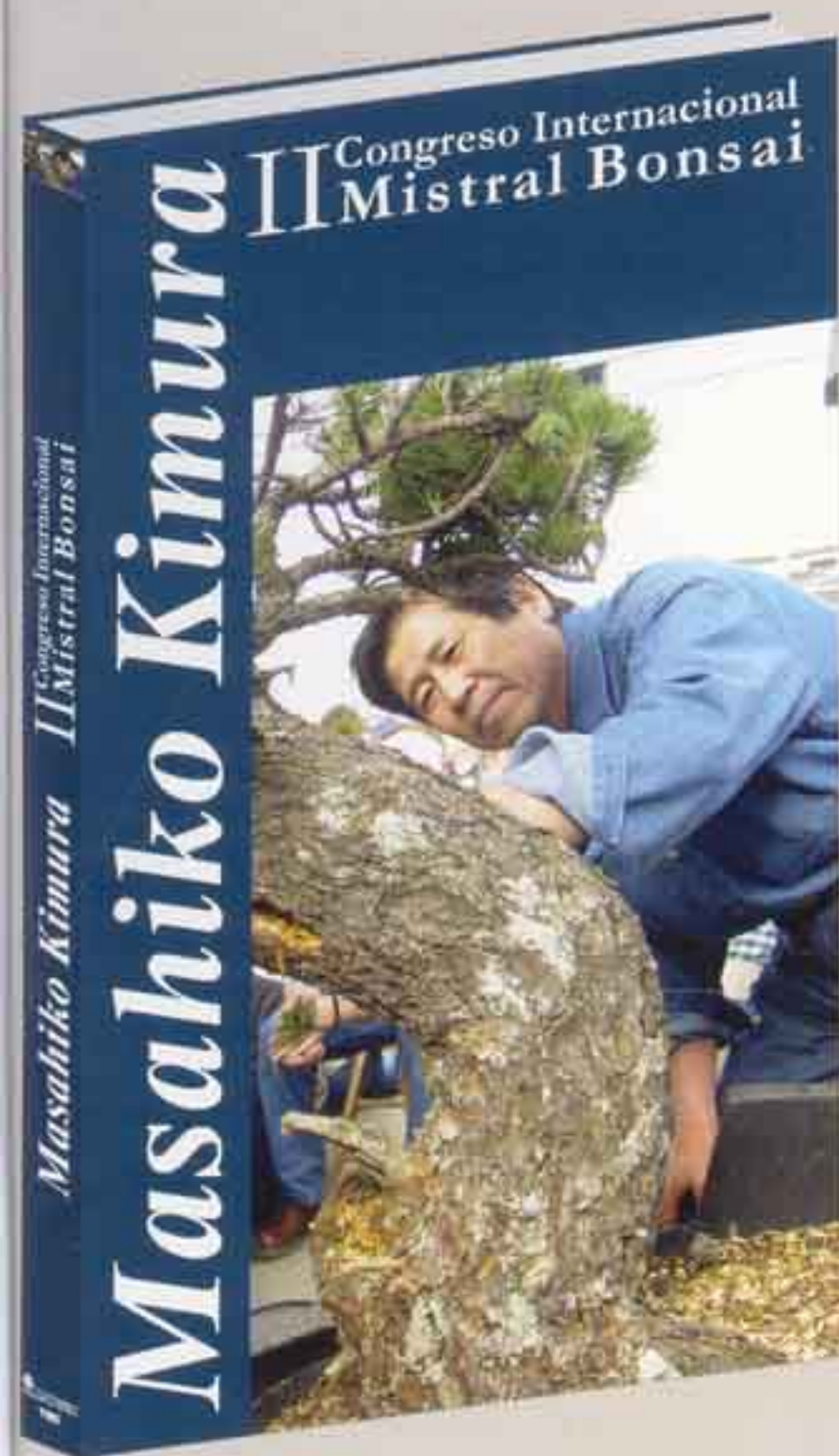
Vimos tu foto y aparentemente lo que compraste era un *Juniperus* sabina, pero es difícil acertar la variedad. Una de las más usadas en bonsái es la variedad japonesa "Itoigawa", pero dudo que la sabina que compraste fuese de tal variedad. Hay muchas especies de *Juniperus* válidas para ser usadas como bonsái. Desde el enebro común (*Juniperus communis*), hasta la sabina autóctona (*J. phoenicea*) y muchas otras variedades típicas de jardinería.

Pueden enviar sus preguntas o sugerencias a la siguiente dirección:  
Bonsái Pasión - Correo de lectores

Ctra. N. 340 km. 1093 - 43894 Camarles (Tarragona) España

email: [info@bonsaipasion.com](mailto:info@bonsaipasion.com)

# Masahiko Kimura



## II Congreso Internacional Mistral Bonsai

- ✓ Disponible en formato VHS y DVD
- ✓ Idiomas: castellano, francés, inglés
- ✓ Duración: aprox. 50 minutos
- ✓ Por sólo 24,50 €

Descubra las mejores imágenes del II Congreso Internacional Mistral Bonsai y del I Concurso Internacional de Bonsái y Suiseki "Premio Olea" de la mano del gran maestro Masahiko Kimura.

**Demostraciones de Kimura:** secuencia de las dos presentaciones realizadas durante el Congreso, donde se puede apreciar con todo detalle las técnicas del gran maestro.

**Participación:** de otros grandes nombres del mundo del bonsái como Tooru Tsukui, Thierry Font, David Benavente y Kevin Willson.

**Talleres:** momentos inolvidables del trabajo de Kimura con los árboles aportados por los participantes en los talleres de bonsái.

**Premio Olea:** presentación de los ganadores del I Concurso Internacional Mistral Bonsai con vistas generales de lo que fue la mejor exposición realizada en España en los últimos años.



# HIDROBONSAI SYSTEM

## CON HIDROBONSAI SYSTEM OLVÍDESE DE REGAR

El bonsái tiene a su disposición una reserva de agua hasta 30 días.  
Ha sido diseñado a partir de las clásicas mesitas de presentación de bonsái.  
Además de contar con un excelente acabado.



PATENTADO POR:  
**MISTRAL BONSAI**